

As to this *waṣīyya*, it contains two main chapters: the first one deals with behavior values which we have to adopt, the second chapter deals with some behavior values which we have to avoid. This *waṣīyya* is not limited to the religious domain but also deals with the worldly domain, like, for example, its incentive to practice trade and to avoid selling real estate, even if we are compelled to do it.

Al-Ma'āfi strengthens his *waṣīyya* by arguments from the Koran, Sunna and the sayings of the Companions [of the Prophet]. His writing is characterized by ease and clarity and brings out his scholarship, his sincerity, his piety and his asceticism.

This *waṣīyya* was introduced, at the end of the third century Hegira in Andalusia where it was spread by the way of reading and memorization among scholars, among which 'Abd al-Barr et Ibn al-Khayr al-Ishbîlî, and others. Then it was introduced in Morocco where the only one manuscript copy can be found in the Qarawiyîn library, in Fès. The present book was made from this manuscript which dates back to 812 Hegira.

Translation: Mekaoui Abdelilah

Waṣiyyatu

Al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân Al-'Azdî Al-Mawṣilî

**The Recommendations of al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân al-'Azdî al-Mawṣilî
(d. 185 H.)**

**to those, close relatives and friends and all Muslims,
who acquaint themselves with his book.**

Narrative version of the expert in memorization

**Abî 'Umar Yûsuf Ibn 'Abd al-barr al-Namarî al-Qurṭubî (d. 463 H.),
who refers to**

**Abî Hâshim Zayd Ibn 'Alî al-Asadî al-Mawṣilî (d. 207 H.),
who refers to the author.**

The Muslim literary patrimony comprises a great deal of writings consisting in recommendations, advice and instructions and this fact shows the concern of our scholars in accomplishing their education and guiding mission. These recommendations had a good influence and a great utility on those they aimed (children, close relatives and friends, students), all the more because they came from great scholars and pious ascetics, who preached the defense of the religion, the desire to improve, and professed goodness and piety.

Among the important books of this kind, a very useful text goes back to the time of the followers of the followers, in the second century Hegira, which al-imâm expert in Hadith, the ascetic, Abû Mas'ûd al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân al-'Azdî al-Mawṣilî (d. 185 H.) addressed to his children, his close relatives and friends and to all Muslims. In this book he shows the way of goodness and uprightness and advises the conformity to the Koran by obeying God, the accomplishment of religious duties, the good behavior, the respect of parents and elders, compassion to the weak, conjugal harmony, and other good deeds.

Quant à la présente *waṣiyya*, elle comprend deux chapitres principaux : le premier concerne les valeurs comportementales qu'il convient d'adopter, le deuxième concerne un ensemble de valeurs comportementales à éviter. Cette *waṣiyya* ne se limite pas au domaine religieux mais traite aussi du domaine mondain, comme, par exemple, l'incitation à pratiquer le commerce et à éviter de vendre les biens fonciers, même si l'on est contraint.

Al-Ma'âfi affermit sa *waṣiyya* par des arguments tirés du Coran, de la Sunna et des paroles des Compagnons [du Prophète]. Son écriture se caractérise par l'aisance et la clarté et fait ressortir son érudition, sa sincérité, sa piété et son ascétisme.

Cette *waṣiyya* fut introduite à la fin du troisième siècle de l'hégire en Andalousie où elle fut propagée par la lecture et la mémorisation parmi les savants, dont 'Abd al-Barr et Ibn al-Khayr al-Ishbîlî, et d'autres. Ensuite elle fut introduite au Maroc où se trouve la seule copie manuscrite, à la bibliothèque de la Qarawiyyîn, à Fès. Le présent ouvrage a été élaboré à partir de ce manuscrit qui date de 812 de l'hégire.

Traduction : Mekaoui Abdelilah

Waṣiyyatu

Al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân Al-'Azdî Al-Mawṣilî

**Les Recommandations de al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân al-'Azdî al-Mawṣilî
(m. 185 H.)**

**à ceux, enfants, proches et l'ensemble des musulmans,
qui prennent connaissance de son livre.**

Version narrative de l'expert en mémorisation

**Abî 'Umar Yûsuf Ibn 'Abd al-Barr al-Namarî al-Qurṭubî (m. 463 H.),
qui se réfère à**

**Abî Hâshim Zayd Ibn 'Alî al-Asadî al-Mawṣilî (m. 207 H.),
qui se réfère à l'auteur**

Le patrimoine littéraire islamique comprend un grand nombre d'écrits consistant en des recommandations, des conseils et des instructions, ce qui démontre le souci de nos savants d'accomplir leur mission d'éducation, d'orientation et de recommandation du bien. Ces recommandations ont eu une bonne influence et une grande utilité sur les milieux ciblés (enfants, proches et étudiants), d'autant plus qu'elles émanaient de grands savants et de pieux ascètes, qui prônaient la défense de la religion, l'envie de s'améliorer, la profession du bien et la piété.

Parmi les livres importants de ce genre littéraire, un texte très utile remonte à l'époque des suivants des suivants, au deuxième siècle de l'hégire, que al-imâm expert en Hadith, l'ascète, Abû Mas'ûd al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân al-'Azdî al-Mawṣilî (m. 185 H.) a adressé à ses enfants, à ses proches et à l'ensemble des musulmans. Dans cet ouvrage il trace la voie du bien, de la droiture et de la bonne guidance, et recommande de se conformer au Coran par l'obéissance à Dieu, l'accomplissement des devoirs religieux, le bon comportement, le respect des parents et des anciens, la visite des proches, la compassion envers les faibles, la bonne entente conjugale, et d'autres actes louables.

Royaume du Maroc



Rabita Mohammadia des Oulémas



Publications du Centre des Etudes, de Recherche
et de Revivification du Patrimoine

Série : Recommandations des Savants (1)

Waṣiyyatu **Al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân Al-'Azdî Al-Mawṣilî**

Les Recommandations de al-Mu'âfâ Ibn 'Imrân al-'Azdî al-Mawṣilî
(m. 185 H.)

à ceux, enfants, proches et l'ensemble des musulmans, qui
prennent connaissance de son livre

Version narrative de l'expert en mémorisation

Abî 'Umar Yûsuf Ibn 'Abd al-barr al-Namarî al-Qurṭubî (m. 463 H.),
qui se réfère à

Abî Hâshim Zayd Ibn 'Alî al-Asadî al-Mawṣilî (m. 207 H.),
qui se réfère à l'auteur

Etude, Introduction et Annotation :

Dr. Ridwan Al-Hasri